

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	76 (1985)
<b>Heft:</b>	3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bulletin SEV/VSE 3/1985  
Zürich, 9. Februar 1985  
76. Jahrgang. Seiten 115...194

Bulletin ASE/UCS 5/1985  
Zurich, le 9 février 1985  
76<sup>e</sup> année, pages 115...194



**Ein Umweltexperte bei Feldbeobachtungen.**  
Die Datenaufnahme dient der Überprüfung und Kalibrierung von EDV-Programmen zur Simulation von Umweltauswirkungen.

**Un expert en techniques de l'environnement lors d'observations directes sur le terrain. Les données récoltées seront utilisées pour vérifier et calibrer des programmes de calcul simulant certains problèmes de l'environnement.**

(Photo Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG)

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich.  
Tel. 01/384 91 11.

**Redaktionen:** SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11. VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91

**Redaktoren:**  
Elektrotechnik: *Energietechnik, Informationstechnik*  
A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV;  
Dr. H. P. Eggenberger; M. Baumann, dipl. Ing. ETH (technischer Teil), SEV.

Elektrizitätswirtschaft: W. Blum, dipl. Ing., VSE.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnements im Inland: pro Jahr Fr. 140.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.-. Einzelnummern im Inland: Fr. 10.-, im Ausland: Fr. 12.- (Sondernummern: auf Anfrage).

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

**Rédactions:** ASE, Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11. UCS, Bahnhofplatz 3, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

**Rédacteurs:**  
Electrotechnique: *Technique de l'énergie, technique de l'information*  
A. Diacon (édition et partie générale), ASE;

Dr. H. P. Eggenberger; M. Baumann, ing. dipl. EPF (partie technique), ASE.

Economie électrique: W. Blum, ing. dipl., UCS.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

**Administration des abonnements:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr.s. 140.-, à l'étranger: par an fr.s. 160.-. Prix de numéros isolés: en Suisse fr.s. 10.-, à l'étranger fr.s. 12.- (Numéros spéciaux: sur demande).

**Impression:** Druckerei Winterthur AG

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

ISSN 036-1321

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

## Inhaltsverzeichnis Table des matières

### Elektrotechnik: Energietechnik Electrotechnique: Technique de l'énergie

Elektrizität für den Umweltschutz

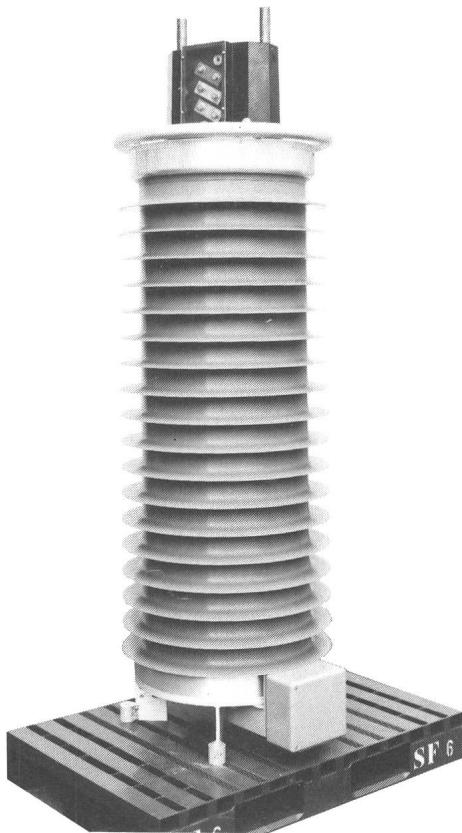
Electricité pour la protection de l'environnement

115	<b>M. Aebi: Gesetzgebung, Verordnungen zum Gesetz, Aufsicht und Vollzug</b>
119	<b>J.-M. Giovannoni: Enseignement et recherche en matière de protection de l'environnement</b>
124	<b>O. Dossenbach und P. M. Robertson: Elektrochemie: eine Brücke zwischen Elektrizität und Umwelttechnik</b>
128	<b>K. Hartmann: Die kontinuierliche Gasanalyse</b>
133	<b>W. Hess: Elektrizität im Dienste der Luftreinhaltung</b>
137	<b>B. Kannewischer: Luftreinhaltung durch den Einsatz von Wärmepumpen</b>
140	<b>A. Huber: Umweltfreundliche Produktionsverfahren</b>
144	<b>J. Wiesmann: Bedeutung der Elektrizität bei der erweiterten Kläranlage Zürich-Werdhölzli</b>
149	<b>H. Böhm und Th. Ricker: Messtechnik für den Umweltschutz</b>
153	<b>R. Bautz: Développement d'une éolienne 10 kW</b>
157	<b>Im Blickpunkt</b>
160	<b>Technische Neuerungen</b>
	<b>Points de mire</b>
	<b>Nouveautés techniques</b>
	<b>Vereinsnachrichten des SEV</b>
173	Revision der Starkstromverordnung, Prüfpflicht, Entwurf zur Vernehmlassung
176	Personen und Firmen
177	<b>Neues aus der Normung</b>
184	<b>Technische Prüfanstalten</b>
185	<b>Veranstaltungen</b>
	<b>Communications de l'ASE</b>
191	<b>Journée d'information de l'ASE et 58<sup>e</sup> Journée de l'ASSPA</b>
	<b>Informationstagung des SEV und 58. Tagung der SGA</b>
193	<b>Veranstaltungskalender</b>
	<b>Calendrier des manifestations</b>
	<b>Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)</b>
	<b>Union Suisse pour la Lumière (USL)</b>
165	<b>Bericht über die Tätigkeit im Jahre 1983</b>
171	Publikationen über Licht und Beleuchtung
172	Publikationen der Commission Internationale de l'Eclairage CIE

**MGC**  
MOSER-GLASER

### GASCOIL®

Messwandler mit SF<sub>6</sub>-Gas-Isolation, 123 ... 245 kV  
auch umschaltbar 50/110 kV o.a.



### PERSONENSCHUTZ

Explosionssicher – keine Sekundärschäden.

### UMWELTSCHUTZ

Ölfrei – keine Gewässer- oder Feuerschutzmassnahmen notwendig.

### ANLAGENSCHUTZ

Betriebsspannungsfest auch bei Gasdruckabfall auf atmosphärischen Druck – wartungsfreies Isoliermedium – auch mit integrierter Schutzeinrichtung RESOSTOP® gegen Ferroresonanz erhältlich.

### INVESTITIONSSCHUTZ

MGC – ein zuverlässiger Partner – 70 Jahre Erfahrung in der Hochspannungstechnik.

Moser-Glaser + Co AG  
Hochspannungsgeräte für  
Energieverteilungssysteme  
Hofackerstrasse 24  
CH-4132 Muttenz/Schweiz

**Neu: Mehr Komfort mit dem  
Boilerschalter BS 83**

Mit dem neuen Boilerschalter BS 83 können Sie Boiler- und Speicherheizungsanlagen dann benützen, wenn sie gebraucht werden. Zu jeder Tages- und Nachtzeit. So oft und so lange Sie wollen! Zusammen mit dem **brummfreien AEG Kleinschütz LH 21** sind zahlreiche Lösungen möglich. Dabei haben wir an alles gedacht. Und an alle: zum Beispiel an die Elektrizitätswerke.

Mit einer Rundsteuerung können sie über den Boilerschalter BS 83 bei Hochtarif eingeschaltete Geräte wieder sperren. Oder ein- und ausschalten. Je nach Spitzenzeiten im Netz!

Verlangen Sie die Unterlagen über die komfortabelsten Lösungen in der Hausinstallation!

**AEG**

**ELEKTRON**

Elektron AG, 8804 Au ZH, Telefon 01 783 01 11  
Westschweiz: Prodelec SA, 1099 Les Cullayes, Téléphone 021 93 20 86

# Volta hat die Spannung erfunden?



Erfunden? Nein, aber weil er Wesentliches zur Erforschung der elektrischen Spannung geleistet hat, werden die Einheiten der Spannung nach ihm benannt.

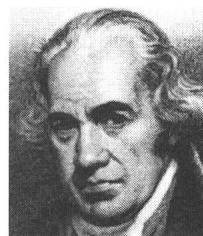


**X**



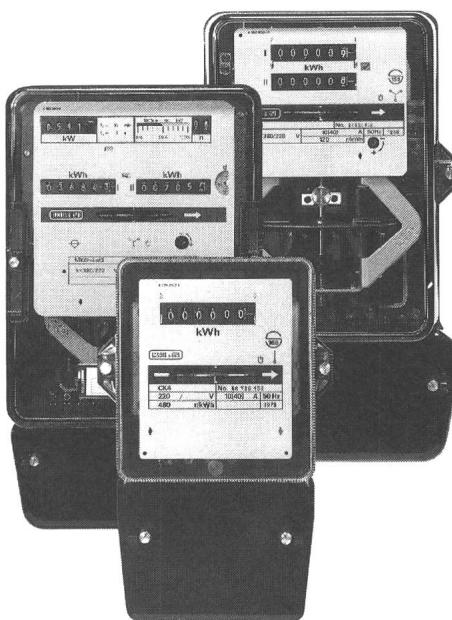
Alessandro Volta (1745–1827)

**=**



James Watt (1736–1819)

Landis & Gyr hat die Spannung zwar auch nicht erfunden. Aber weil wir seit 1896 gelernt haben, mit ihr umzugehen, messen Landis & Gyr-Elektrizitätszähler Energie und Leistung genau, sicher, zuverlässig. Jahrzehntelang. In jedem Netz. Für jeden Tarif.

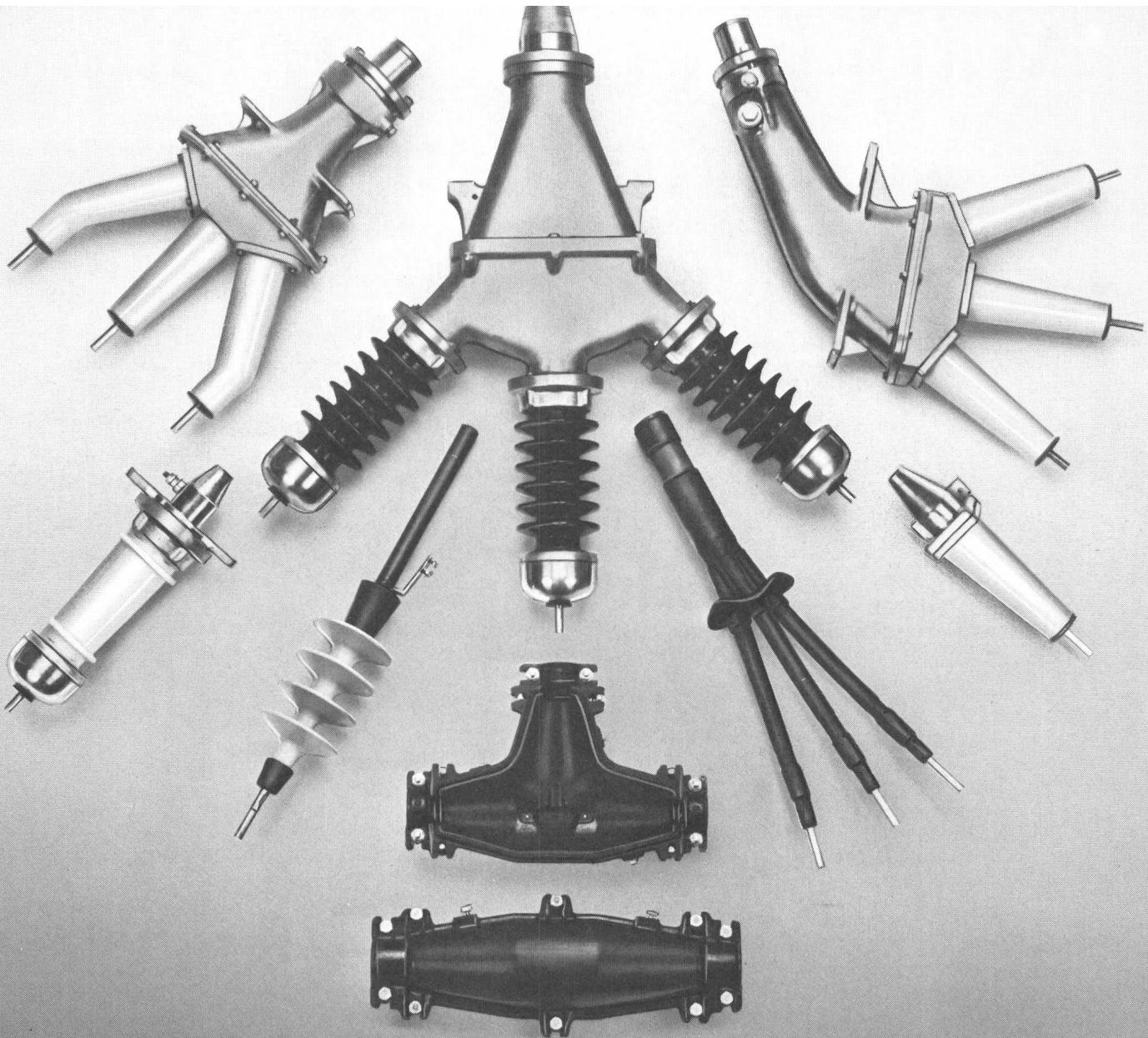


**Auf uns können alle Elektrizitätswerke zählen.**

**Mit Sicherheit.**

**LANDIS & GYR**

LGZ LANDIS & GYR ZUG AG  
CH-6301 ZUG  
Tel. 042-24 11 24



# Kabel

«BRUGG» führt ein Lager mit ca. 5000 verschiedenen Artikeln und sehr viel Know-how.

Bevor wir aufgrund unserer Qualitätssicherungs-Philosophie einem neuen Produkt das Qualitätssiegel «BRUGG» aufsetzen, durchläuft es unzählige Tests. Manchmal sogar bis zur Zerstörung des Prüflings. Erst dann, wenn alle anspruchsvollen Anforderungen erfüllt sind, wird es in unser grosses Sortiment aufgenommen.

Nach der Devise unserer Zubehör-Spezialisten: «Es gibt nichts, was es nicht gibt» liefern wir direkt ab Lager. Praktiker wissen dies zu schätzen.

# Zubehör



Kabelwerke Brugg AG · CH-5200 Brugg · Telefon 056 411151